

Mật Tạng Bộ 1 _ No.884 (Tr.463 _ Tr.465)

PHẬT NÓI KINH BÍ MẬT TƯỚNG _QUYỂN TRUNG_

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Phụng Đại Phu Thí Quang
Lộc Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư, Sa Môn được ban áo tía (kể bày tôi là) nhóm
THI HỘ phụng chiếu dịch

Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

Bấy giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát lại bạch Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô
Giá Na Như Lai rằng:”Thế Tôn ! Thế nào là chày Kim Cương ? Lại thế nào là hoa
sen ?”

Khi ấy Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát
Ma Ha Tát rằng:”Này Kim Cương Thủ ! Trí an trụ của tất cả Như Lai tức là chày
Kim Cương. Hiền Thánh của Bản Bộ hòa hợp tương ứng, đó là Hoa Sen, mà chày
Kim Cương ấy trụ ở trên hoa sen, do đó sinh ra tất cả Như Lai, thân của các Như
Lai ấy tức là Tỳ Lô Giá Na

Tác như vậy xong, sau đó từ Kim Cương Ngũ Ngôn an bày văn tự bí mật của
Đại Minh.

_ Ấy là:

Bột-lung

𑖀

BHRÙM

Chữ ấy trước tiên ở trong Mạn Noa La tại vành trăng trong sạch ở trái tim của
mình. Tưởng an trụ xong, sau đó tưởng thành núi **Đại Diệu Cao**. Ở trên núi ấy,
tưởng hiện chữ đó. Chữ ấy lại thành lầu gác **Kim Cương Bảo Phong** rộng lớn do
báu đại ma ni cũng nhau trang nghiêm.....rũ treo chuông, ngọc, lụa báu, phan, Anh
Lạc khi gió nhẹ thổi qua đều phát ra âm thanh hòa nhã. Như vậy mọi loại thù diệu
xen nhau tô điểm, cát tường thắng thượng đáng được khen ngợi. Lầu gác ấy là nơi
mà tất cả Như Lai cùng an trụ

Ở trong lầu gác, lại tưởng bánh xe chày Kim Cương Ngũ Cổ tương ứng rộng
hẹp, lớn nhỏ. Liền tưởng cái chày ấy lại thành ảnh tượng của Kim Cương Tát Đỏa
Đại Sĩ với đầy đủ thắng tướng, thân như màu mặt trăng hiện ánh sáng rồi lại an trụ
trên vành trăng, đỉnh đội mao báu Ngũ Phật thù diệu, vòng hoa lửa rực ánh sáng
của tướng Kim Cương trang nghiêm, hai bên trái phải đều hiện tướng nâng cao, an
trụ trong Lý Chân Thật của **Chư Pháp Bản Lai Vô Tính Đại Tam Muội Tà** (Tam
Muội Tà:Samaya)

Hoặc **Tình** hoặc **Khí**. Tự Tính của các Tính dùng hai loại đó hợp làm một
tướng. Chính vì thế cho nên quán tướng thân của mình thành tự Kim Cương Tát

Đỏa. Như vậy quán xong, tức các Pháp Dụng của hàng Bản Tôn này, sau đó thực hành

Bấy giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát lại ở trong Mạn Noa La tại vành trăng phía trước của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai, y theo đấy mà trụ rồi tác bạch rằng:”Thế Tôn ! Thế nào là Bản Tôn ?”

Khi ấy Đức Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai vì Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát tuyên nói thứ thự Pháp của hàng Bản Tôn. Các Hành Giả tu Du Già, trước tiên nên y theo Pháp, ở trong Mạn Noa La tại vành trăng ở trái tim của mình, quán tưởng chữ **Hồng** (𑖀 -HÙM). Từ văn tự đó tưởng xuất ra **Phổ Môn Xảo Nghiệp Chúng Tướng Đại Kim Cương Xử**

Lúc tác Quán đó thời nên kết Mật Ấn. Ấn ấy, trước tiên tác Kim Cương Phộc, sau đó bung mở các ngón làm thế nhiếp nhập (nhiếp vào) thành Ấn, tụng **Bản Tâm Đại Minh** này là:

Phộc nhật-la, mấn đà, đát-la tra

𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄

VAJRA BANDHA TRÀT

Tụng Đại Minh đó, kết Ấn ấy xong. Sau đó liền có thể kết tất cả Ấn với tác Pháp của hàng Bản Tôn, cho đến Kim Cương A Phệ Xa (Vajra-avi'sa: Kim Cương Biến Nhập) kèm các Pháp thành tựu còn lại của nhóm **Câu Triệu**. Từ tâm ngữ tâm của mình, Kim Cương gia trì tác dụng, liền được thành tựu **Kính Ái**.

Sau đó liền kết **Kim Cương A Phệ Xa Ấn**, tụng **Tâm Minh** ấy.

Minh ấy là:

Ác

𑖀𑖄

AH

Do Tâm Minh đó, khắp cả nhiếp vào Pháp của hàng Bản Tôn cho đến các Pháp thành tựu còn lại đều được bạn lành kính ái mà trụ.

Kim Cương A Phệ Xá Ấn ấy là: Trước tiên tác Kim Cương Chưởng, tiếp tác Kim Cương Phộc, sau kết Kim Cương A Phệ Xá Ấn.

Kim Cương Chưởng là Kiên Thật Chưởng Tâm, các ngón chằng cột buộc mà lại khép kín thành Kim Cương Chưởng.

Liên chuyển chưởng này khéo kết cột buộc ấy thành Kim Cương Phộc

Lại mở Phộc này, tác Kim Cương Quyền, hai đầu cùng kèm nhau liền thành **Kim Cương A Phệ Xá Tam Muội Già Ấn** . Sau đó từ trong trái tim của mình, an tưởng tưởng văn tự của Kim Cương Tát Đỏa.

Lại tưởng chữ ấy liền thành Chày Đại Kim Cương Ngũ Cổ màu trắng trong sạch màu nhiệm, chung quanh rực lửa sáng.

Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai đã nói, cho đến là nơi mà chư Phật với hàng Cháp Kim Cương cùng nhiếp thọ”

Trao truyền lời đó xong, liền bỏ tấm lụa trắng ra, tụng Đại Minh này là:

Án, phộc nhật-la tát đỏa bà dương để nĩ-dã (1) tác sô nột-già tra na đát đốt-bát la (2) ốt nột-già tra dã để, tát lý-phộc sô (3) phộc nhật-la tác sô la nố đa lam (4) hệ, phộc nhật-la, bát xá (5)

ॐ वज्रसर्व स्वयं गच्छ वज्रच्छन्दमयत्तच्छन्द एतं सर्व सुखं वज्रवज्र
सुवर्गत्तं वज्र पद्म

OM VAJRASATVA SVAYAM TEDYE CAKṢU UDGHAṬAN ATMARA
UDGHAṬA YATI _ SARVA SUKṢU VAJRA CAKṢU SUNUTARÀ _ HE
VAJRA PACA.

Bấy giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát lại ở trong Mạn Noa La tại vành trăng bên phải của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai, y theo đấy mà trụ rồi nói **Già Đà** (Gàtha:bài Kệ) khen ngợi là:

Thích thay ! Tất cả Chính Giác Tôn

Tam Ma Địa Trí không gì hơn

Hết thấy tất cả các chúng sinh

Do hai Pháp này được thành Phật.

Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát nói **Tán** đó xong , lại bạch Phật rằng:”Thế Tôn! Lúc mới bắt đầu mở mắt thời hành tướng như thế nào ?”

Bấy giờ Đức Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát rằng:’ Này Kim Cương Thủ ! Lúc mới bắt đầu mở mắt là: Ở Đại Mạn Noa La tại thân của mình, như thứ tự quán nhìn. Ngay lúc quán nhìn Mạn Noa La ấy thời liền được tất cả uy lực gia trì của Như Lai, ở trong Tâm của Kim Cương Tát Đỏa như Lý mà trụ, lại cũng được thấy mọi loại **Quang Minh Thắng Mạn Noa La**. Lại được nhìn thấy các việc biến hóa Thần Thông rộng lớn. Do được sự gia trì của Như Lai cho nên liền hay thấy thân của Kim Cương Thủ ấy, hoặc lại được thấy thân của các Như Lai.

Bấy giờ **Vô Động Bồ Tát Ma Ha Tát** ở trong Hội đến trước mặt Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Căn Bản Vô Tính Như Lai, nhiễu vòng quanh theo bên phải xong thì tác bạch rằng:”Thế Tôn ! Thế nào là Đại Mạn Noa La ? Con ở trong đó phải hành như thế nào ?”

Khi ấy Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai bảo Vô Động Bồ Tát Ma Ha Tát rằng:”Đại Mạn Noa La tức là quán Mạn Noa La của thân mình . Như vậy quán xong, tức lấy Kim Cương gia trì vào nước thơm thanh tịnh rồi rưới rót trên đỉnh đầu (quán đỉnh), tụng **Tâm Minh** đó là:

Phộc nhật-la tỳ sãn tả

वज्रसर्व स्व

VAJRA ABHISIMCA

Sau đó kết **Hệ Man Ấn** (Ấn cột buộc vòng hoa), đội mào chư Phật, quán trái tim đỉnh đầu của mình.

Hệ Man Ấn là: trước tiên đem hai ngón cái cùng kết ở tâm lòng bàn tay. Sau đó co ngón giữa cùng với mặt ngón cái hợp thành Ấn. Đây là **Như Lai Bộ Ấn**, bốn Bộ Ấn còn lại cũng đồng dụng như thế.

Đại Minh của năm Bộ ấy theo thứ tự như vậy. Đại Minh là:

1_ Ấn, phộc nhật-la đà dát-vĩ thuyết lý, hồng, phộc nhật-ly

ॐ वज्रधृत्वेऽस्य वज्रि

OM _ VAJRA-DHÀTVE'SVÀRI HÙM VAJRI

2_ Ấn, phộc nhật-la, phộc nhật-ly ni, hồng

ॐ वज्रवज्रिणि हूं

OM _ VAJRA-VAJRINI _ HÙM

3_ Ấn, la dát-năng, phộc nhật-ly ni, hồng

ॐ रत्नवज्रिणि हूं

OM _ RATNA-VAJRINI _ HÙM

4_ Ấn, bát nột-ma, phộc nhật-ly ni, hồng

ॐ पद्मवज्रिणि हूं

OM _ PADMA-VAJRINI _ HÙM

5_ Ấn, ca lý-ma, phộc nhật-ly ni, hồng

ॐ कर्मवज्रिणि हूं

OM _ KARMA-VAJRINI _ HÙM

Như trước đã nói, tác Quán Đỉnh xong, chẳng sửa Ấn trước, đem hai ngón trở xoay chuyển hai ngón làm tướng quán buộc, tức thành bốn loại Ấn **Hệ Man**. Ở trên đỉnh đầu, vâng trán, cổ họng với phía sau đỉnh là bốn chỗ cột buộc vòng hoa. Tiếp đến hai tai rồi quay lại từ sau đỉnh xoay chuyển ở phía trước từ từ hạ xuống, liền giải Ấn ấy, như Nghi Pháp trong Giáo Âm Thanh Hòa Hợp bền chắc mà làm.

Lại trong Giáo Âm Thanh Hòa Hợp ấy nói rằng:”Tiếp A Xà Lê nên cầm chày Kim Cương, y theo Pháp an trụ xong liền vì Đệ Tử phát lời **Thệ Giới**

Nay người nhận điều này

Tất cả Phật Như Lai

Trong Pháp **Thắng Bí Mật**

Kim Cương Quán Đỉnh xong

Trao người chày Kim Cương

Khéo làm các thành tựu

Mà các Như Lai ấy

Do đây được thành Phật

Lại trao cho Đại Minh là:

Án, phộc nhật-la, đề bát để đỏa (1) mạc tỳ sãn tả di (2) để sắt-xá, phộc nhật-la, tam ma tà, tát-đát-tông (3)

ॐ वज्रधरा वज्रदेव म (१५ वज्र समये ॐ

OM _ VAJRA ADHIPATI VETVA ABHIṢIMCA ME _ TIṢṬA VAJRA SAMAYE STVAM

Bấy giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát lại ở trong Mạn Noa La tại vành trăng bên phải của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai, y theo đấy mà trụ rồi tác bạch rằng:”Thế Tôn ! Thế nào là chày Kim Cương của mình ?”

Khi ấy Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát rằng:”Này Kim Cương Thủ ! Chày Kim Cương của mình tức là chày Kim Cương của Như Lai. Chày Ngũ Cổ dài 12 ngón tay mà làm tướng Thiện Diệu, không có lửa sáng, được làm bằng vàng

Chày Kim Cương của Kim Cương Tát Đỏa ấy (Vajra-satva) là chày Ngũ Cổ chẳng định phần lượng, có lửa rực sáng uy mãnh, do các báu của nhóm Bát Nột Ma La Nga (Padama-Ràga) tạo thành

Hàng Kim Cương Vương (Vajra-ràja), Đại Chấp Kim Cương (Mahà-vajra-dhàra) với Kim Cương Phần Nộ (Vajra-krodha), Kim Cương Dực Xoa (Vajra-yakṣa) các chày như vậy đều dài 12 ngón tay, ba phần cao dong dỏng, Ngũ Cổ mà làm tướng sắc bén. Tướng chày của nhóm này như rộng nói trong **Đại Thừa Hiện Chứng Tam Muội Giáo** với **Giáng Tam Thế Giáo**

Trong đây lược chỉ. Du Già Hành Giả biết tướng của chày xong, sau đó liền đặt tên gọi dùng thọ nhận Kim Cương Đại Quán Đỉnh.

Tiếp đến Đại Minh là:

Án , phộc nhật-la tát đỏa mạc tỳ sãn tả di (1) phộc nhật-la na mạc tỳ thí ca đa (2) hứ, phộc nhật-la na mạc (3) duệ tả duệ tả, na mạc đế na (4) đát thổ tá la duệ độ mê (5)

Thọ nhận Quán Đỉnh xong, sau đó có thể thọ nhận chày **Thành Tựu Đại Kim Cương** của chư Phật

Tiếp lại **Tụng** là:

Người thường cầm chày Kim Cương này

Tức Kim Cương Thủ Kiến Cố Giới

Trong Kim Cương Tát Đỏa Thắng Tu

Tất cả do đây được thành Phật

Lại nói Đại Minh là:

Án, tát lý-phộc đát tha nga đa tất đề (1) phộc nhật-la tam ma duệ, để sắt-xá (2) Y sa đỏa đà la, dạ di, phộc nhật-la tát đỏa (3) hứ hứ hứ hứ, hồng (4)

ॐ सर्व गणगण (सर्व वज्रसमय (वृष्ट वषट् वरु दध वज्रसर्व
(ॐ(ॐ(ॐ(ॐ ॐ

OM_ SARVA TATHAGATA SIDDHI _ VAJRA-SAMAYE TIṢṬA _
EṢATVAM-DHÀRA YÀMI _ VAJRA-SATVA HI HI HI HI HÙM

Sau đó từ Tâm của Phổ Hiền an bày Đại Ấn Tam Muội, tùy nói Tâm Đại Minh như vậy là:

Ma hạ tam ma tà tát đỏa, tam ma tà tát-đát-tông (1) ma hạ tam ma tà tát đô-kháng (2) ma hạ tam ma tà tát đỏa đề để sắt-xá toa hàm (3)

महा समयसर्व _ महा समय श्रु _ महा समय सर्वज्ञ _ महा समय
सर्ववृष्ट स्व

MAHÀ-SAMAYA-SATVA _ MAHÀ-SAMAYA STVAM _ MAHÀ-
SAMAYA SATVÀNÀM _ MAHÀ-SAMAYA-SATVA- ADHIṢṬHA SVÀMAM

Án Minh như vậy, hàng Chấp Kim Cương với các Chúng Bồ Tát thấy đều ở trong Chư Ấn Chân Thật Đại Tam Muội ấy đồng nhất thành tựu.

Lại nữa Thân Ngũ Tâm Kim Cương Sở Thành Tâm Đại Minh là:

Án, Phộc nhật-la tát đỏa, tam ma tà mạt nỗ bá la tà (1) phộc nhật-la tát đỏa đôi bát để sắt-xá (2) nại-lý trừ, di bà phộc (3) tô đở sa du di bà phộc (4) a nỗ lạc cật-đổ di bà phộc (5) tô bố sa du di bà phộc (6) tát lý-phộc tất đề-dựng di bát-la dã tha (7) tát lý-phộc cát lý-ma tô tả di, tức đa, thất-lợi dương cô lỗ, hồng (8) ha, ha, ha ,ha, hô (9) bà nga tông, tát lý-phộc đát tha nga đa (10) phộc nhật-la, ma, di, muộn tả, phộc nhật-lý bà phộc (11) ma hạ tam ma tà , tát đỏa, A (12)

ॐ वज्रसर्व समयसर्ववृष्टय वज्रसर्व वृष्टव(वृष्ट वृष्ट मन्व श्रु
गच्छ मन्व मन्व[श्रु मन्व श्रुपुत्र मन्व सर्व (सर्व म प्रयच्छ सर्वज्ञ
मश्रु व म (वृष्ट श्रियं वृष्ट ॐ वृष्टवृष्टवृष्ट वृष्टवृष्ट सर्व गणगण वज्र म
म श्रु व वृष्टवृष्ट महा समयसर्व ॐ

OM -VAJRASATVA SAMAYAM ANUPÀLAYA - VAJRASATVA TVENA
UPATIṢṬA – ĐRDHO ME BHAVA- SUTOṢYO ME BHAVA- ANURAKTO ME
BHAVA- SUPUṢYO ME BHAVA _ SARVA SIDDHIM ME PRAYACCHA
SARVA KARMASU CA ME CITTA ‘SRIYAM KURU HÙM HA HA HA HA
HOḤ – BHAGAVAM – SARVA TATHAGATA VAJRA, MÀ ME MUMCA
_VAJRÌ BHAVA- MAHÀ SAMAYA SATVA- ÀH

Thân Ngũ Tâm Kim Cương Sở Thành Tâm Minh Chương Cú như vậy. Nếu tụng một biến liền được thành tựu bền chắc tất cả Mật Ấn thuộc ba Nghiệp của Tự Thân Ngũ Tâm Kim Cương. Hết thấy các Pháp dụng của hàng Bản Tôn...ở trong ba Bộ hoặc hai Bộ sẽ được thành tựu. Trong đời này liền được thành Phật, hoặc thành Kim Cương Thủ Tôn.

PHẬT NÓI KINH BÍ MẬT TƯỚNG

QUYỂN TRUNG (Hết)